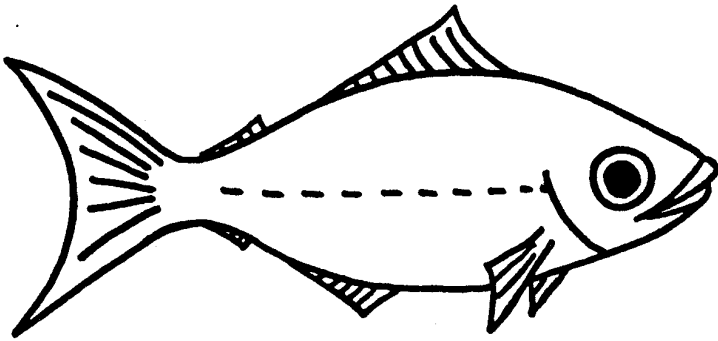


Kûño kâddi

Je suis un grand poisson



For permission to reuse, contact the copyright holder .

Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungba à l'est du Tchad et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

Titre en français : Je suis un grand poisson

Genre : Lecture facile

Adapté du texte original "I am a Big Fish" : Curriculum Development Division, SIL PNG. Texte et illustrations de Ronah Keibu.

Livre-moule en anglais © 1992 PNG National Department of Education. La permission a été donnée pour la reproduction de ce livre dans les langues locales, dans un but non-lucratif. ISBN (Livre-moule) 9980-0-1474-1 ; PNGL (Livre-moule) SC0010

Traduit par : Juma Ibrahim Harun, Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla, Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun, Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua

© 2015 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère édition: 250 exemplaires

(200 exemplaires ont été financés par SIL Australia à travers World Relief Australia pour une utilisation dans les bibliothèques)

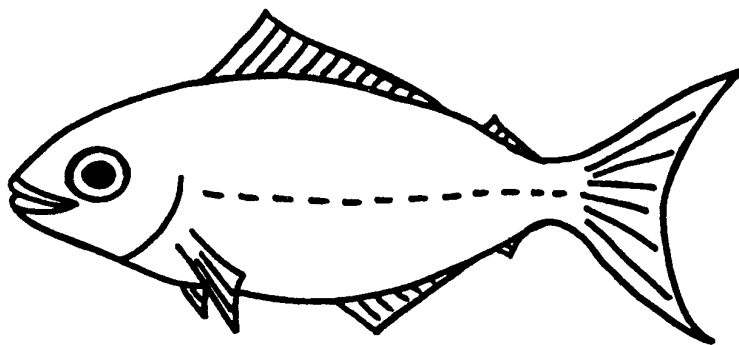
Kûño kâddi

Je suis un grand poisson

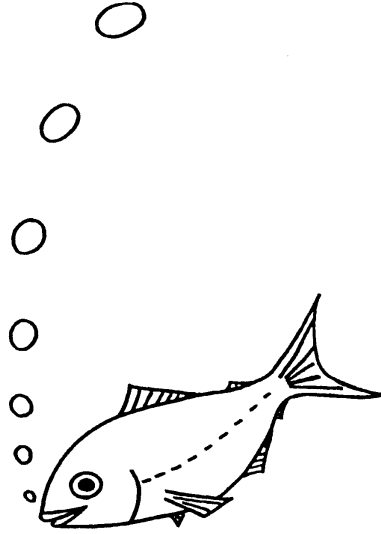
Suran̄ nena gi: Ronah Keibu
Kanaa nor golon̄ja wî: Juma Ibrahim Harun,
Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla,
Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun,
Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua

Kitabta wî ndîjar am njiñanta awun ambena wî munazama
SIL Australia mbo World Relief Australia mbo ye.

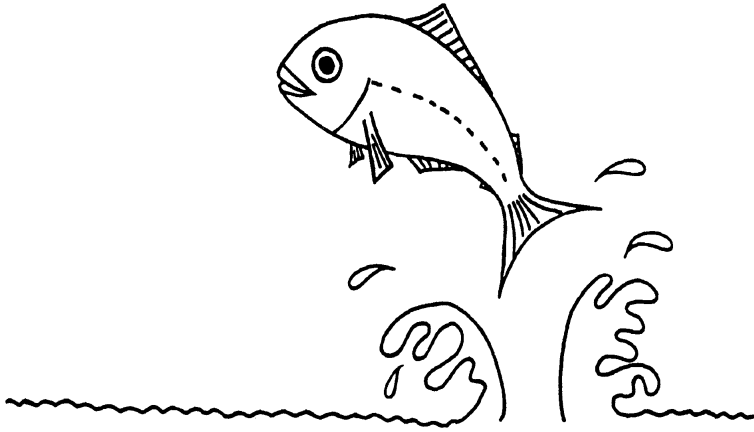
Massalit
SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad



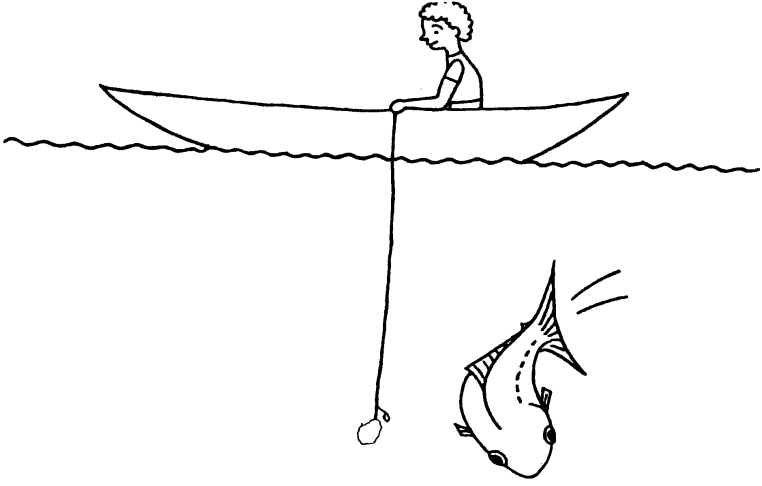
Ama kûño kâddi ye,
ama njori kâddur ane.



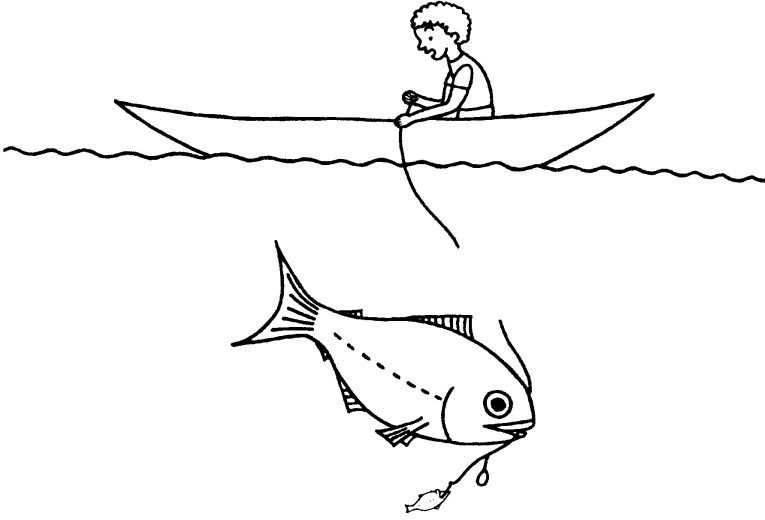
Ama kũno kãddi ye,
ama saam d̂isir ande.



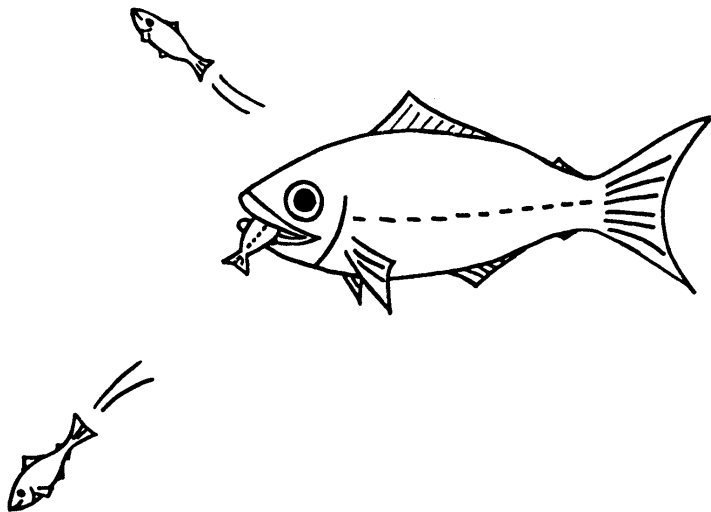
Ama kûño kâddi ye,
ama saa molo lâmu
ayosire.



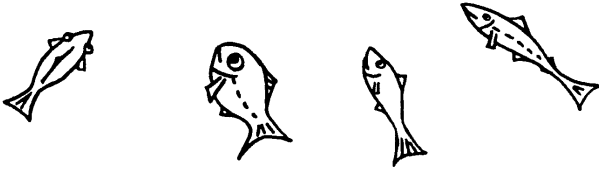
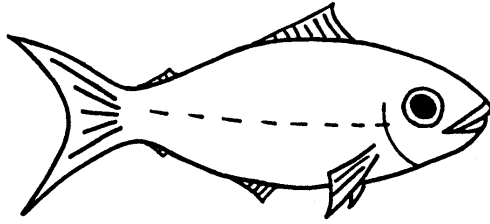
Ama kûno kâddi ye,
ama saḡan âybirinde.



Ama kûño kâddi ye,
ama sugur âmboroci
wî wo ânte.



Ama kûno kâddi ye,
ama kûnoo sonaa aḡe.



Ama kûno kâddi ye,
ama dala saa nî ye.

Je suis un grand poisson

1. *Je suis un grand poisson, je suis très coloré.*
2. *Je suis un grand poisson, je vis au fond de la mer.*
3. *Je suis un grand poisson, je saute hors de l'eau.*
4. *Je suis un grand poisson, je ne serai pas attrapé.*
5. *Je suis un grand poisson, je romps la ligne de pêche.*
6. *Je suis un grand poisson, je mange les petits poissons.*
7. *Je suis un grand poisson, je suis le roi de la mer.*

I am a Big Fish

1. I am a big fish, I am very colourful.
2. I am a big fish, I live deep in the sea.
3. I am a big fish, I jump out of the water .
4. I am a big fish, I will not be caught.
5. I am a big fish, I break the fishing line.
6. I am a big fish, I eat the small fish.
7. I am a big fish, I am king of the sea.

